



*Am nächsten Morgen springt Heidi früh aus dem Bett. Vor der Hütte steht der Geißenpeter mit seiner Geißenschar. Der Großvater führt Schwänli und Bärli aus dem Stall. »Willst du mit auf die Weide?«, fragt er Heidi. Natürlich will Heidi mit. Den ganzen Nachmittag sammelt Heidi Blumen. Die sind für den Großvater. Doch abends, als sie ihm die Blumen schenken will, sind alle ganz welk. »Die Blumen wollen draußen in der Sonne stehen und nicht in deinem Schürzchen liegen«, sagt der Großvater. »Dann will ich keine mehr mitnehmen«, beschließt das Kind.*

La mattina dopo Heidi salta giù dal letto di buon ora. Davanti alla capanna c'è Peter, il pastore, con il suo branco di capre. Il nonno conduce Schwänli e Bärli fuori dalla stalla. "Vuoi andare anche tu al pascolo?" chiede a Heidi. Certo che Heidi vuole andare. Raccoglie fiori tutto il pomeriggio. Sono per il nonno. Ma la sera, quando glieli vuole dare, i fiori sono tutti appassiti. "I fiori vogliono stare fuori al sole, non accartocciati nel tuo grembiolino" dice il nonno. "Allora non ne raccoglierò più" decide la bambina.